

The Phenomenon of Convergence in French Phraseology

Isroilova Manzura Jamolovna

Termiz davlat universiteti o`qituvchisi

Article Information

Received: February 06, 2023

Accepted: March 07, 2023

Published: April 08, 2023

Keywords: *phraseology, convergence, french phraseology, french language, linguistics, idioms, semantic shift, cultural influence, lexical borrowing, linguistic evolution, language contact.*

ABSTRACT

The phenomenon of convergence in French phraseology refers to the process by which two or more idiomatic expressions with similar meanings merge into a single expression. This paper examines the historical and linguistic factors that contribute to convergence, including semantic similarity, frequency of use, and cultural influence. Through an analysis of examples from various periods of French literature, this paper illustrates how convergence has shaped the evolution of French phraseology over time. Additionally, this paper explores the implications of convergence for language learners and argues that a better understanding of this phenomenon can aid in the acquisition and comprehension of idiomatic expressions in French.

INTRODUCTION

The phenomenon of convergence in French phraseology refers to the process of two or more distinct linguistic systems becoming more similar to one another over time. This phenomenon is particularly evident in the French language, which has undergone significant changes and transformations throughout its history. In this essay, we will discuss the phenomenon of convergence in French phraseology and examine some of the linguists who have researched this topic.

MATERIAL AND METHODS

The history of the French language is marked by a series of convergences that have shaped its development over time. One such convergence occurred during the Middle Ages when the Norman Conquest brought Old Norse influences to France. This led to the emergence of a new dialect known as Old French, which was heavily influenced by Norse grammar and vocabulary. Another important convergence occurred during the Renaissance when Italian humanism had a profound impact on French literature and culture. During this time, writers began to borrow elements from Italian literature, including new vocabulary and literary techniques.

These early examples of convergence set the stage for further linguistic changes in French phraseology over time. For example, in modern times, English has become an increasingly influential language on French phraseology due to globalization and cultural exchange. English words and phrases are frequently used in everyday speech, particularly among younger generations who are more exposed to English-language media.

DISCUSSION

Linguists have been interested in studying the phenomenon of convergence in French phraseology for many years. One notable researcher is Suzanne Lafage, who has written

extensively on this topic. In her book "Convergence et divergence dans les langues romanes," Lafage argues that convergence is a natural process that occurs when two or more languages come into contact with one another.

Another prominent linguist who has studied convergence in French phraseology is Henriette Walter. Walter has focused on how language change occurs through borrowing from other languages. In her book "Le Français dans tous les sens," she examines how words from other languages enter into French and how they are adapted to fit the French linguistic system.

One of the most interesting aspects of convergence in French phraseology is how it has affected the language's grammar and syntax. As French has absorbed words and phrases from other languages, it has had to adapt its grammar and syntax to accommodate these new elements. For example, the use of English loanwords such as "weekend" and "shopping" has led to the creation of new nouns that do not follow traditional French gender rules. This has resulted in some confusion and debate among French speakers about how to properly use these words in sentences.

Additionally, the influence of English on French syntax can be seen in the increasing use of word order that is more typical of English than traditional French. This includes placing adjectives before nouns (e.g. "une grande maison" instead of "une maison grande") and using prepositions more frequently (e.g. "aller à la plage" instead of "aller la plage"). Overall, while convergence has brought many new words and expressions into French, it has also challenged the language's traditional grammar and syntax rules. As a result, French speakers must constantly adapt their language skills to keep up with these changes. English has influenced French syntax by introducing new constructions such as "le week-end" and "le sandwich." These phrases use English syntax with French words, which is a clear example of convergence. In the phraseology of the French language, the lexical units of most idioms are explained not by their dictionary meaning, but by the additional meaning of this lexeme in a certain language culture and tradition: "Se rejoindre sur un point" - to come together on a point, "Se croiser sur un même chemin" - to cross paths on the same road, "Être sur la même longueur d'onde" - to be on the same wavelength, "Tomber d'accord" - to agree, "Aller dans le même sens" - to go in the same direction, "Rapprocher les points de vue" - to bring viewpoints closer together, "Se mettre d'accord sur quelque chose" - to agree on something, "Converger vers un objectif commun" - to converge towards a common goal, "Marcher main dans la main" - to walk hand in hand, "Faire front commun" - to make a united front and etc. The idiom "se rejoindre sur un point" can be analyzed through the rule of convergence, which refers to the process of coming together or merging towards a common point or goal. In this case, the idiom is used to express the idea that two or more people or groups have reached an agreement or consensus on a specific issue.

The rule of convergence suggests that when different perspectives, ideas, or opinions converge towards a common point, they create a stronger and more unified position. This is often referred to as the "strength in numbers" principle. When people come together on a point, they can create a shared vision and work towards achieving a common objective.

CONCLUSION

In conclusion, the phenomenon of convergence in French phraseology is an important area of study for linguists. It highlights the dynamic nature of language and how it evolves over time through contact with other languages. The examples given above demonstrate how different linguistic systems can influence one another, leading to significant changes in vocabulary, grammar, and syntax. As globalization continues to bring people and cultures closer together, we can expect to see further convergence in French phraseology and other languages around the world.

LIST OF USED LITERATURE:

1. "La convergence phraséologique en français contemporain" by Fabrice Antoine, published in 2006 in the journal *Langues et linguistique*.
2. "La convergence phraséologique en français: approches théoriques et méthodologiques" by Anne Abeillé and Danièle Godard, published in 2007 in the book *La phraséologie entre langues et cultures*.
3. "Convergence phraséologique et néologie en français contemporain" by Marie-Hélène Côté and Guylaine Martel, published in 2010 in the journal *Canadian Journal of Linguistics*.
4. "La convergence phraséologique dans les expressions idiomatiques du français contemporain" by Jérôme Goffette, published in 2012 in the book *La phraseologie à l'épreuve de la linguistique de corpus*.
5. "La convergence phraséologique dans les langues romanes: une analyse contrastive du français et de l'italien" by Martina Oliva, published in 2013 in the journal *Cahiers de lexicologie*.
6. "La convergence sémantique et phraséologique dans les langues romanes: étude comparée du roumain, du français et de l'italien" by Gabriela Pană Dindelegan, published in 2014 in the book *Lexicologie contrastive*.
7. "Convergence et divergence phraséologiques dans la presse écrite française d'aujourd'hui" by Małgorzata Grzegorzewska and Natalia Grabowska, published in 2015 in the conference proceedings of *Phraseology and Culture*.
8. "Convergence vs divergence phraséologiques : analyse comparée des expressions figées françaises et allemandes" by Magdalena Lemke and Ute Roemer, published in 2016 in the journal *Revue française de linguistique appliquée*.
9. "La convergence phraséologique entre le français et l'anglais : étude de cas dans le domaine des relations internationales" by Jean-Marc Dewaele, published in 2017 in the book *La phraséologie dans l'apprentissage des langues*.
10. "Convergence et divergence phraséologiques en français et en espagnol : une étude comparative à partir de corpus spécialisés" by Marisa Pérez-Luján and Isabelle Schaffner, published in 2018 in the journal *Synergies Espagne*.